

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра лінгвістики та перекладу

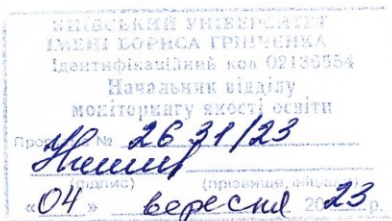
«ЗАТВЕРДЖЕНО»  
Проректор з науково-методичної роботи та  
навчальної роботи  
Жильцов О.Б.  
« 04 » вересня 2023



**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ  
ПРАКТИКА ПИСЬМОВОГО І УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ**

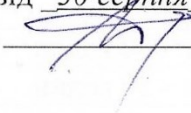
для студентів 2 курсу  
спеціальності 035 ФІЛОЛОГІЯ  
освітнього рівня ПЕРШИЙ (бакалаврський)  
освітня програма 035.041.03 ПЕРЕКЛАД (англійська мова)  
спеціалізація

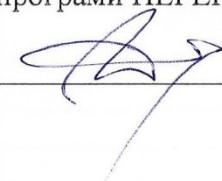
035.041 ГЕРМАНСЬКІ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ (переклад включно) – перша англійська (переклад)




Київ – 2023

**Розробник:** Ірина БАТІНА, старший викладач кафедри лінгвістики та перекладу  
**Викладач:** Ірина БАТІНА, старший викладач кафедри лінгвістики та перекладу

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри лінгвістики та перекладу  
Протокол від № 1 від 30 серпня 2023 року  
Завідувач кафедри  Андрій КОЗАЧУК

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми ПЕРЕКЛАД  
«01» вересня 2023 року  
Гарант освітньої програми  Андрій КОЗАЧУК

Робочу програму перевірено «01» вересня 2023 року  
Заступник декана  Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_  
На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_  
На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_  
На 20 \_\_\_\_ / 20 \_\_\_\_ н.р. \_\_\_\_ (\_\_\_\_), « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ р., протокол № \_\_\_\_

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	англійська	
Загальний обсяг кредитів/годин	8/240	
Курс	2	
Семестр	3	4
Кількість змістових модулів з розподілом:	4	4
Обсяг кредитів	4	4
Обсяг годин, в тому числі:	120	120
Аудиторні	64	64
Модульний контроль	8	8
Семестровий контроль	30	-
Самостійна робота	18	48
Форма семестрового контролю	іспит	залік

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Вивчення дисципліни у даному курсі переслідує оволодіння загальними та базовими компетентностями.

ЗК 2 Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 4 Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК8 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК9 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях

ЗК12 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій

ФК 2 Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 4 Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди англійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію

ФК 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя

ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних, фактів, інтерпретації та перекладу текстів англійською мовою.

ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладацький аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11 Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 12 Здатність до організації ділової комунікації

ФК 13 Лексико-граматична компетентність передбачає: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

ФК 14 Мовленнєво-фонетична компетентність передбачає: знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (голос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та фонематичні навички мовлення (рецептивні і репродуктивні); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.

ФК 15 Інтеракційна компетентність передбачає: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

ФК 16 Країнознавчо-міжкультурна компетентність передбачає: знання студентів про культуру країн, мова яких вивчається; володіння особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в типових ситуаціях спілкування; володіння різними видами мовленнєвої діяльності в ситуаціях міжкультурної взаємодії.

ФК 17 Інформаційна комунікативно – технічна компетентність: обізнаність щодо сучасних технологій та програмного забезпечення для роботи в мережі Інтернет, з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками і базами даних;

ФК 18 Перекладацька компетентність: знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом;

ФК 19 Перекладацько-технічна компетентність: оперування перекладацькими банками пам'яті, вміння виконувати письмовий та усний переклади, укладати перекладацькі тематичні глосарії;

ФК 20 Перекладацько-прикладна компетентність: уміння супроводжувати художні тексти перекладацькими коментарями, володіння різногалузевими й аспектними базовими знаннями для перекладацького супроводу.

### **3. Результати навчання за дисципліною**

Результатом вивчення дисципліни є досягнення такої навчальної цілі:

ПРН 2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3 Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо

ПРН 6 Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 9 Характеризувати діалектні та соціальні різновиди англійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13 Аналізувати й інтерпретувати твори англійської літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14 Використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН 18 Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПРН 20 Володіти англійською мовою на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання;

ПРН 21 Перенести знання та вміння у перекладацьку практику письмового і усного перекладу, усного послідовного перекладу, використання новітніх перекладознавчих теорій та їх інтерпретацій;

ПРН 22 Володіти перекладацькою технікою, знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання процесу перекладу; складати різні види планів для організації процесу перекладу.

#### 4. Структура навчальної дисципліни

##### Тематичний план для денної форми навчання

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт						Самостійна
		Аудиторна:						
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Модульний контроль	Підсумковий контроль	
<b>Семестр 3</b>								
<b>Змістовий модуль 1. Fashion.</b>								
T.1 Appearances.	8			6				2
T.2 Dress for Success.	6			4				2
T.3 Behind the Glamour.	8			6				2
<b>Модульний контроль</b>	2					2		
<b>Разом за модуль 1</b>	<b>24</b>			<b>16</b>		<b>2</b>		<b>6</b>
<b>Змістовий модуль 2. Medicine.</b>								
T.4 Mind, Body and Spirit.	6			4				2
T.5 Trick or Treatment?	6			6				-
T.6 Eureka!	8			6				2
<b>Модульний контроль</b>	2					2		
<b>Разом за модуль 2</b>	<b>22</b>			<b>16</b>		<b>2</b>		<b>4</b>
<b>Змістовий модуль 3. Science and technology.</b>								
T.7 Incredible Technologies that Already Exist.	6			4				2
T.8 The Evolution of Technology.	6			6				-
T.9 Future Technology: Ideas About to Change Our World.	8			6				2
<b>Модульний контроль</b>	2					2		

<b>Разом за модуль 3</b>	<b>22</b>			<b>16</b>		<b>2</b>		<b>4</b>
<b>Змістовий модуль 4. Travel.</b>								
<b>T.10</b> Lonely Planet.	6			6				-
<b>T.11</b> Home from Home.	6			4				2
<b>T.12</b> Broadening Horizons.	8			6				2
<b>Модульний контроль</b>	2					2		
<b>Разом за модуль 4</b>	<b>22</b>			<b>16</b>		<b>2</b>		<b>4</b>
<b>Підготовка та проходження контрольних заходів</b>	<b>30</b>						<b>30</b>	
<b>Разом за III семестр</b>	<b>120</b>			<b>64</b>		<b>8</b>	<b>30</b>	<b>18</b>

<b>Семестр 4</b>								
<b>Змістовий модуль 5. Sport.</b>								
<b>T.13</b> Types of Sport.	10			6				4
<b>T.14</b> Extreme Sports.	8			4				4
<b>T.15</b> The Olympic Games.	10			6				4
<b>Модульний контроль</b>	2					2		
<b>Разом за модуль 5</b>	<b>30</b>			<b>16</b>		<b>2</b>		<b>12</b>
<b>Змістовий модуль 6. Achievements.</b>								
<b>T.16</b> Aren't we amazing?	8			4				4
<b>T.17</b> Stick with it!	10			6				4
<b>T.18</b> Go for it!	10			6				4
<b>Модульний контроль</b>	2					2		
<b>Разом за модуль 6</b>	<b>30</b>			<b>16</b>		<b>2</b>		<b>12</b>
<b>Змістовий модуль 7. Mass Media &amp; Communication.</b>								
<b>T.19</b> Broadcast.	10			6				4
<b>T.20</b> Print Media.	8			4				4
<b>T.21</b> Internet.	10			6				4
<b>Модульний контроль</b>	2					2		
<b>Разом за модуль 7</b>	<b>30</b>			<b>16</b>		<b>2</b>		<b>12</b>
<b>Змістовий модуль 8. Culture &amp; Community.</b>								
<b>T.22</b> Under the Umbrella of Globalisation and Multiculturalism.	10			6				4
<b>T.23</b> Cultural Diversity.	8			4				4
<b>T.24</b> People and Community.	10			6				4
<b>Модульний контроль</b>	2					2		
<b>Разом за модуль 8</b>	<b>30</b>			<b>16</b>		<b>2</b>		<b>12</b>
<b>Разом за IV семестр</b>	<b>120</b>			<b>64</b>		<b>8</b>		<b>48</b>

## **5. Програма навчальної дисципліни**

1. Appearances.
2. Dress for Success.
3. Behind the Glamour.
4. Mind, Body and Spirit.
5. Trick or Treatment?
6. Eureka!
7. Incredible Technologies that Already Exist.
8. The Evolution of Technology.
9. Future Technology: Ideas About to Change Our World.
10. Lonely Planet.
11. Home from Home.
12. Broadening Horizons.
13. Types of Sport.
14. Extreme Sports.
15. The Olympic Games.
16. Aren't we amazing?
17. Stick with it!
18. Go for it!
19. Broadcast.
20. Print Media.
21. Internet.
22. Under the Umbrella of Globalisation and Multiculturalism.
23. Cultural Diversity.
24. People and Community.

<p>Lesson 1-6 Subject: Appearances. Can Do Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>	<p>Lesson 7-12 Subject: Dress for Success. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject.</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>
<p>Lesson 13-18 Subject: Behind the Glamour. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject.</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce a new style of writing</li> </ul>	<p>Lesson 19-24 Subject: Mind, Body and Spirit. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>
<p>Lesson 25-30 Subject: Trick or Treatment? Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>	<p>Lesson 31-36 Subject: Eureka! Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce a new style of writing</li> </ul>
<p>Lesson 37-42 Subject: Incredible Technologies that Already Exist. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>	<p>Lesson 43-48 Subject: The Evolution of Technology. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>
<p>Lesson 49-54 Subject: Future Technology: Ideas About to Change Our World. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce a new style of writing</li> </ul>	<p>Lesson 55-60 Subject: Lonely Planet. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>
<p>Lesson 61-66 Subject: Home from Home. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> </ul>	<p>Lesson 67-72 Subject: Broadening Horizons. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce a new style of writing</li> </ul>
<p>Lesson 73-78 Subject: Types of Sport. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>	<p>Lesson 79-83 Subject: Extreme Sports. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>
<p>Lesson 84-88 Subject: The Olympic Games. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce a new style of writing</li> </ul>	<p>Lesson 89-94 Subject: Aren't we amazing? Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>
<p>Lesson 95-99 Subject: Stick with it! Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>	<p>Lesson 100-104 Subject: Go for it! Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce a new style of writing</li> </ul>
<p>Lesson 105-110 Subject: Broadcast. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>	<p>Lesson 111-115 Subject: Print Media. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>
<p>Lesson 116-120 Subject: Internet. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce a new style of writing</li> </ul>	<p>Lesson 121-126 Subject: Under the Umbrella of Globalisation and Multiculturalism. Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>

Lesson 127-131 Subject: Cultural Diversity. Objectives: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Introduce new vocabulary</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce grammar</li> </ul>	Lesson 132-136 Subject: People and Community. Objectives: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Read the text dedicated to the topic</li> <li>➤ Learn the main information about the subject</li> <li>➤ Do vocabulary exercises</li> <li>➤ Make translation</li> <li>➤ Introduce a new style of writing</li> </ul>
--	---

## 6. Контроль навчальних досягнень

### 6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

#### Семестр III

	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	8	8	8	8	8	8	8	8
Робота на практичному занятті	10	8	80	8	80	8	80	8	80
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом :			118		118		118		118
Максимальна кількість балів: 472									
Розрахунок коефіцієнта: $60 / 472 = 0,127$									

## Семестр IV

	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 5		Модуль 6		Модуль 7		Модуль 8	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	8	8	8	8	8	8	8	8
Робота на практичному занятті	10	8	80	8	80	8	80	8	80
Виконання завдань для самостійної роботи	5	2	10	2	10	2	10	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом :			123		123		123		123
Максимальна кількість балів: 492									
Розрахунок коефіцієнта: $100 / 492 = 0,203$									

### 6.2. Завдання для самостійної роботи студента

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання наступних завдань:

- вивчення словникових мінімумів до тем, що вивчаються;
- написання творів за тематикою, що вивчається;
- підготовка монологічних висловлювань за тематикою, що вивчається;
- підготовка презентацій за тематикою, що вивчається;
- самостійне читання художньої літератури.

### 6.3. Форми проведення модульного контролю на критерії оцінювання.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента на практичних заняттях, виконання модульної контрольної роботи.

Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп'ютерної діагностики або з використанням роздрукованих завдань.

Модульний контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу модуля.

Кількість балів за роботу на практичних заняттях залежить від дотримання таких вимог:

- своєчасність виконання навчальних завдань;
- повний обсяг їх виконання;
- якість виконання навчальних завдань;
- самостійність виконання;
- творчий підхід у виконанні завдань;
- ініціативність у навчальній діяльності.

#### **6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.**

*III семестр* закінчується екзаменом.

**Форма проведення:** комбінована (письмове завдання, читання та усне опитування).

**Тривалість проведення:** усна частина та читання – 100 хвилин, тривалість написання письмового завдання – 40 хвилин.

**Максимальна кількість балів:** 40 балів, з них: усна частина – 20 балів, письмова частина – 20 балів.

#### **Критерії оцінювання:**

1. Під час письмового завдання перевіряється знання вокабуляру та граматики.
2. Під час аудіювання перевіряється якість розуміння висловлювання іноземною мовою.
3. Під час читання студент демонструє здатність правильного читання автентичного тексту, перекладу та диспуту з певної тематики, яка представлена у тексті.
4. Усне опитування представлене презентуванням усного повідомлення заданої тематики.

Наприкінці *IV семестру* проводиться залік, студент отримує кількість балів, зароблену на протязі семестру.

#### **6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю.**

##### Семестр III

1. Appearances.
2. Dress for Success.
3. Behind the Glamour.
4. Mind, Body and Spirit.
5. Trick or Treatment?
6. Eureka!
7. Incredible Technologies that Already Exist.
8. The Evolution of Technology.
9. Future Technology: Ideas About to Change Our World.
10. Lonely Planet.
11. Home from Home.
12. Broadening Horizons.

##### Семестр IV

1. Appearances.
2. Dress for Success.
3. Behind the Glamour.
4. Mind, Body and Spirit.
5. Trick or Treatment?
6. Eureka!
7. Incredible Technologies that Already Exist.
8. The Evolution of Technology.
9. Future Technology: Ideas About to Change Our World.
10. Lonely Planet.
11. Home from Home.
12. Broadening Horizons.
13. Types of Sport.
14. Extreme Sports.
15. The Olympic Games.
16. Aren't we amazing?
17. Stick with it!
18. Go for it!
19. Broadcast.
20. Print Media.

21. Internet.
22. Under the Umbrella of Globalisation and Multiculturalism.
23. Cultural Diversity.
24. People and Community.

#### 6.6. Шкала відповідності оцінок

<b>Рейтингова оцінка</b>	<b>Оцінка за стобальною шкалою</b>	<b>Значення оцінки</b>
A	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

## 7. Навчально-методична карта дисципліни

### Семестр III

Разом: 120 годин, практичні заняття - 64, модульний контроль - 8 годин, самостійна робота – 18 годин, семестровий контроль – 30 (екзамен).

Модулі	Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2			Змістовий модуль 3			Змістовий модуль 4		
Назва модуля	<b>Fashion</b>			<b>Medicine</b>			<b>Science &amp; Technology</b>			<b>Travel</b>		
К-ть балів за модуль	118			118			118			118		
К-ть практичних занять	3	2	3	2	3	3	2	3	3	3	2	3
К-ть балів	33	22	33	22	33	33	22	33	33	33	22	33
Теми практичних занять	Appearances	Dress for Success	Behind the Glamour	Mind, Body and Spirit	Trick or Treatment?	Eureka!	Incredible Technologies that Already Exist	The Evolution of Technology	Future Technology: Ideas about to Change our World	Lonely Planet	Home from Home	Broadening Horizons
Самостійна робота	5 балів			5 балів			5 балів			5 балів		
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 1 — 25 (балів)			Модульна контрольна робота 2 – 25 (балів)			Модульна контрольна робота 3 — 25 (балів)			Модульна контрольна робота 4 — 25 (балів)		
Підсумковий контроль	Екзамен ( 40 балів)											

### Семестр IV

Разом: 120 годин, практичні заняття - 64, модульний контроль - 8 годин, самостійна робота – 48 годин.

Модулі	Змістовий модуль 5			Змістовий модуль 6			Змістовий модуль 7			Змістовий модуль 8		
Назва модуля	<b>Sport</b>			<b>Achievements</b>			<b>Mass Media &amp; Communication</b>			<b>Culture &amp; Community</b>		
К-ть балів за модуль	123			123			123			123		
К-ть практичних занять	3	2	3	2	3	3	3	2	3	3	2	3
К-ть балів	44	22	22	22	33	33	33	22	33	33	22	33
Теми практичних занять	Types of Sports	Extreme Sports	The Olympic Games	Aren' t we amazing?	Stick with it!	Go for it!	Broad-cast	Print Media	Internet	Under the Umbrella of Globalisation	Cultural Diversity	People and Community
Самостійна робота	10 балів			10 балів			10 балів			5 балів		
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 1 – 25 (балів)			Модульна контрольна робота 2 — 25 (балів)			Модульна контрольна робота 3 — 25 (балів)			Модульна контрольна робота 4 — 25 (балів)		
Підсумковий контроль	Залік											

## 8. Рекомендовані джерела

1. The Routledge Handbook of Translation Studies. / Edited by Carmen Millán and Francesca Bartrina /. NY: Routledge, 2017. – 966 p.
2. Baker, M. (2018). In Other Words: A Coursebook on Translation (3rd Edition). Routledge.
3. 3. Handbook of Translation Studies (2013). / Ed. by Y. Gambier & L. van Doorslae. John Benjamins Publishing Company.

### Додаткові

1. Карабан В.І., Борисова О.В., Колодій Б.М., Кузьміна К.А. Попередження інтерференції мови оригіналу в перекладі (вибрані граматичні та лексичні проблеми перекладу з української мови на англійську)/ Навчальний посібник. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2003. – 208 с.
2. Adam Głaz (Editor) (2019). Languages – Cultures– Worldviews: Focus on Translation. / Publisher: Palgrave Studies in Translating and Interpreting.
3. The Routledge Handbook of Translation and Pragmatics (2019). /ed. by R.Tipton & L. Desilla. Routledge.